

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
Зав. кафедрой
_____ Т.Ю. Ма
« ____ » _____ 2021 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Прецедентное высказывание «melting pot» в СМИ США

Исполнитель
студент группы 735-об

И. Д. Танцура

Руководитель
зав. кафедрой, д. филол.
наук

Т.Ю. Ма

Нормоконтроль
зав. кафедрой

Т.Ю. Ма

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой

подпись И.О. Фамилия

«_____» _____ 2021 г.

З А Д А Н И Е

К выпускной квалификационной работе студента

1. Тема выпускной квалификационной работы:

(утверждена приказом от _____ № _____)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) _____

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе:

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов):

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.)

6. Дата выдачи задания _____

Руководитель выпускной квалификационной работы:

(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата):

(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 50 с., 61 использованных источников.

ПРЕЦЕДЕНТНОСТЬ, ВИДЫ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ, ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ИМЯ, ПРЕЦЕДЕНТНАЯ СИТУАЦИЯ, ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ, ИСТОЧНИКИ И ФУНКЦИИ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ

Работа посвящена особенностям использования прецедентных феноменов. Прецедентные феномены являются ядерными элементами когнитивной базы лингвокультурного сообщества и формируют основу культурной грамотности языковой личности. Знание прецедентных феноменов необходимо участникам межкультурной коммуникации для эффективного общения, в том числе осуществляемого посредством текстов разных функциональных стилей.

В данной работе проанализированы особенности использования прецедентных феноменов на основе различных статей.

Методы исследования, применяемые в работе: анализ научной литературы, описательный метод, метод сплошной выборки, контекстуальный анализ, анализ словарных дефиниций, интерпретационный метод, метод количественных подсчетов.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Прецедентные феномены	
1.1 Понятие прецедентный феномен	8
1.2 Виды и уровни прецедентных феноменов	9
1.3 Источники и функции прецедентных феноменов	11
1.4 Современные направления исследований в теории прецедентности	15
2 Прецедентный феномен «melting pot» в текстах СМИ	24
2.1 Прецедентное высказывание «melting pot» в материалах сайта CNN.com	28
2.2 Прецедентное высказывание «melting pot» в материалах сайта TIME.com	35
Заключение	42
Библиографический список	44

ВВЕДЕНИЕ

В любой лингвокультуре существуют явления, которые характеризуются частой апелляцией к ним, реализующейся во включении языковых единиц, описывающих эти явления в дискурс. Эти явления получили название прецедентных феноменов. К ним относятся имена, тексты, высказывания, ситуации, считающиеся известными любому среднему представителю лингвокультурного сообщества.

Обращение лингвистов к явлению прецедентности обусловлено значением, которое оно имеет для понимания природы коммуникации, а также развитием когнитивистики и лингвокультурологии.

Актуальность изучения данной проблемы возрастает в связи с увеличением числа политических, экономических и культурных контактов с англо-говорящими странами, необходимостью подготовки специалистов по переводу, которые должны владеть обширными фоновыми знаниями, в том числе знаниями о национально-прецедентных феноменах как эмоционально и когнитивно значимых для носителей языка единицах коммуникации.

Изучение прецедентных феноменов представляется очень важным для специалистов в области лингвистики и межкультурной коммуникации, поскольку данные единицы являются ценностно значимыми для носителей языка. Прецедентные феномены обладают особым когнитивным и эмоциональным потенциалом в условиях межличностного общения и массовой коммуникации. Они входят в коллективные фоновые знания лингвокультурного сообщества и являются существенным элементом культурной грамотности языковой личности.

Новизна работы заключается в том, что в ходе данного исследования выявлены и обобщены особенности использования прецедентного высказывания «melting pot» в СМИ США, что позволяет получить

представление о данном феномене, обладающем особой когнитивной и эмоциональной значимостью для носителей американского варианта английского языка.

Целью данной работы является анализ особенностей использования прецедентного высказывания «melting pot» в СМИ США.

Задачи работы:

- 1) анализ научной литературы по теме исследования, рассмотрение ключевых понятий, а также подходов и классификаций, существующих в теории прецедентности;
- 2) описание уровней, видов и источников прецедентных феноменов;
- 3) анализ примеров использования прецедентного высказывания «melting pot» в материалах сайта CNN и журнала «Time»;
- 4) обобщение и систематизация полученной информации.

Объектом исследования послужило прецедентное высказывание «melting pot».

Предметом исследования являются особенности использования прецедентного высказывания «melting pot» в СМИ США.

Материалом данного исследования послужили материалы сайтов CNN.com и TIME.com, в которых встречается прецедентное высказывание «melting pot». Общий объем материала исследования составил 100 статей.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что в ней обобщены результаты работ, посвященных проблеме прецедентности в лингвистике и межкультурной коммуникации, включая новейшие публикации по данной теме.

Практическая значимость работы обусловлена тем, что полученные результаты могут быть использованы в практике преподавания иностранного языка, в курсах «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Специальное страноведение», «Практический курс перевода», «Практикум по культуре речевого общения» и др.

Методы исследования: анализ научной литературы, обобщения и систематизации, описательный метод, метод сплошной и частичной выборки, контекстуальный анализ, анализ словарных дефиниций, метод количественных подсчетов, интерпретационный метод.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка.

Первая глава представляет собой обзор понятия и видов прецедентных феноменов. Во второй главе представлен анализ особенностей использования прецедентного высказывания «melting pot» в СМИ.

1 ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ

1.1 Понятие «прецедентные феномены»

Термин «прецедентный текст» был впервые использован в лингвистической практике Ю.Н. Карауловым в 1986 году.¹

Сегодня понятие «прецедентный текст» используется учеными как вид прецедентного феномена.

Рассмотрим некоторые определения ПФ, которые стали общепринятыми в теории прецедентности и которые раскрывают функциональные и структурные характеристики данных единиц языка и культуры.

Под прецедентными феноменами Е.А. Нахимова понимает важнейшую часть национальной культуры в ее историческом развитии, тесно связанную с национальными ценностями и традициями. Также Е.А. Нахимова отмечает, что ПФ часто выступают в роли нравственных эталонов нации, фиксирующих ее оценку реальности.²

По определению Д.Б. Гудкова, прецедентные феномены являются «основными (ядерными) элементами когнитивной базы (КБ)» – определенным образом структурированной совокупности знаний, «которыми обладают все представители того или иного лингвокультурного сообщества».³

Как отмечает В.В. Красных, за ПФ всегда стоит общее и обязательное представление для всех носителей того или иного национально-культурного менталитета, это делает все апелляции к ПФ «прозрачными», понятными, коннотативно окрашенными. В.В. Красных подчеркивает

¹ Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность : учеб. пособие. М., 2007. С. 216.

² Нахимова Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.philology.ru/linguistics2/nakhimova-07a.html>

³ Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2003. С. 97.

«возобновляемость» обращения к тому или иному ПФ, т.е. апелляции к нему могут и не быть частотными, но они обязательно понятны собеседнику без какой-либо дополнительной расшифровки и комментария.⁴

Подводя итог сказанному, можно утверждать, что ПФ – это имеющие вербальное выражение или поддающиеся вербализации единицы, известные значительной части представителей ЛКС; актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане; обращение к которым неоднократно обнаруживается в речи представителей того или иного лингвокультурного сообщества.⁵

1.2 Виды и уровни прецедентных феноменов

Как уже говорилось, существуют следующие варианты апелляций к явлениям культуры через прецедентные феномены: «прецедентное имя», «прецедентное высказывание», «прецедентная ситуация. В дальнейшем учеными также были введены понятия «прецедентный топоним», «прецедентный жанр», «прецедентный мир», «прецедентный образ» и некоторые другие термины. Краткий обзор классификаций прецедентных феноменов, которые предлагают различные исследователи, будет дан ниже.

Первая из рассматриваемых нами классификаций выделяет прецедентные феномены по признаку «вербальности». В работах можно встретить следующие виды прецедентных феноменов:

- 1) вербальные: разнообразные тексты как продукты речемыслительной деятельности; прецедентное имя и прецедентное высказывание;
- 2) вербализуемые⁶;
- 3) невербальные;
- 4) креолизованные⁷.

⁴ Красных В. В. Свой среди чужих»: миф или реальность? М., 2003. С. 75.

⁵ Алексеева М. С. Прецедентные феномены в интернет-рекламе предприятий ресторанного бизнеса [Электронный ресурс] : Режим доступа : <http://cognitiv.narod.ru/diss.html>

⁶ Моисеев М. В. Характер перехода вербализуемых прецедентных феноменов в состав фразеологии английского языка // Омский научный вестник. 2012. № 1 (105). С. 137.

⁷ Савицкая Т. Е. Интернет-мемы как феномен массовой культуры [Электронный ресурс] // Культура в современном мире. 2013. № 3. Режим доступа: URL: http://infoculture.rsl.ru/NIKLib/alhome/news/KVM_archive/articles/2013/03/2013-03_r_kvms-s3.pdf

Следующий критерий, выделяемый лингвистами – разделение по числу носителей прецедентности.

Красных, Гудков, Захаренко и Багаева разделяют прецедентные феномены на три группы: социумно-прецедентные, национально-прецедентные; универсально-прецедентные⁸.

Ю.Е. Прохоров⁹ выделяет автопрецедентный уровень, однако не все учёные с этим согласны, поскольку это противоречит тому, что прецедентный феномен должен иметь сверхличностный характер, то есть хорошо известен широкому окружению личности. Указанную классификацию также называют уровнями прецедентных феноменов. Рассмотрим подробнее эти уровни.

1) Социумно-прецедентные феномены – феномены, известные любому среднему представителю того или иного социума (генерационного, социального, конфессионального, профессионального и т. д.) и входящие в коллективное когнитивное пространство. Эти феномены могут не зависеть от национальной культуры. Например, феномены, общие для всех мусульман (конфессиональный социум) или для врачей (профессиональный социум);

2) национально-прецедентные феномены – феномены, известные любому среднему представителю того или иного национально-лингво-культурного сообщества и входящие в национальную когнитивную базу;

3) универсально-прецедентные феномены, известные любому среднему современному *homo sapiens* и входящие в «универсальное» когнитивное пространство.

В.В. Красных уточняет, что последний из указанных типов феноменов – универсально-прецедентные – носит в настоящий момент достаточно гипотетический характер, поскольку, чтобы утверждать или отрицать существование некой универсальной когнитивной базы, необходимы

⁸ Красных В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность?... С. 172.

⁹ Прохоров Ю. Е. Действительность. Текст. Дискурс. М., 2004. С. 148.

широкие и глубокие исследования национальных когнитивных баз. Несмотря на это данный тип ПФ представляется вполне реальным.¹⁰

Возможно, что под воздействием происходящего в настоящее время стремительного развития средств массовой информации, электронных средств коммуникации, массовой культуры (не в последнюю очередь кинопродукции) как раз и формируется универсальное когнитивное пространство.

Важным критерием классификации прецедентных феноменов также является источник возникновения ПФ. Вопрос об источниках прецедентных феноменов рассмотрим в следующем разделе данной работы.

1.3 Источники и функции прецедентных феноменов

Существуют различные подходы к классификации источников прецедентных феноменов. Наиболее распространённый критерий деления ПФ по источнику их возникновения, поддерживаемый большинством исследователей, – это деление по сферам-источникам (по-другому – жанровая классификация). Для исследования прецедентных феноменов подобная классификация применима, поскольку знание о сфере-источнике (жанровой принадлежности), как правило, входит в концепт ПФ.

Количество выделяемых групп источников может значительно варьироваться от исследования к исследованию и зависит как от материала, так и от исследовательских целей. Приведём несколько примеров.

Е.А. Земская выделяет в качестве источников: 1) стихотворные строки; 2) прозаические цитаты; 3) строки из известных песен; 4) названия художественных произведений; 5) названия отечественных и зарубежных кинофильмов; 6) пословицы, поговорки и крылатые выражения; 7) ходячие выражения эпохи социализма; 7) перифразы Священного Писания; 8) «интеллигентские игры» (тексты на иностранных языках, или тексты,

¹⁰ Красных В. В. «Свой» среди «чужих»... С. 174.

ориентированные на иностранные цитаты, или тексты, записанные латиницей).¹¹

Г.Г. Слышкин, проводя анализ фольклорных смеховых произведений русской культуры, выделил следующие группы прецедентных текстов: 1) политические плакаты, лозунги и афоризмы (как социалистической, так и постсоциалистической эпохи); 2) произведения классиков марксизма-ленинизма и руководителей советского государства; 3) исторические афоризмы; 4) классические и близкие к классическим произведения русской и зарубежной литературы, включая Библию; 5) сказки и детские стихи; 6) рекламные тексты; 7) анекдоты; 8) пословицы, загадки, считалки; 9) советские песни; 10) зарубежные песни (служат объектом того, что Е.А. Земская назвала «интеллигентскими играми»).¹²

Наличие множества классификаций и их разнообразие отражает широту и неоднозначность понятия «прецедентный феномен», допускающего различные подходы в зависимости от материала и целей исследования.

Вопрос о функциях употребления прецедентных феноменов в тексте – это вопрос о том, какие функции прецедентные феномены выполняют в тексте, для чего авторы используют прецедентные феномены, как включение данных единиц влияет на восприятие речевого сообщения.

Основоположник теории прецедентности Ю.Н. Караулов, рассматривая цели использования прецедентных текстов в дискурсе, выделяет следующие типы: 1) номинативный, запоминающейся и потому всем известной чертой лица (персонажа, писателя) или всего произведения в целом); 2) референтный (использование ПФ существенно обогащает идейно-проблемное содержание произведения, увеличивает воздейственную эстетическую и этическую мощь; происходит оценка своих мыслей, чувств,

¹¹ Земская Е. А. Цитация и виды ее трансформации в заголовках современных газет // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. М., 1996. С. 159-167.

¹² Слышкин Г. Г. От текста к символу... С. 72.

переживаний и действий с позиций членов референтной группы);
3) цитирование.

Д.Б. Гудков выделяет следующие функции прецедентных феноменов: экспрессивную, оценочную и парольную¹³.

В исследовании, посвященном функционированию прецедентных феноменов в разговорной речи, выделяются оценочная, характеризующая, коммуникативная, конативная и экспрессивная функции.

В исследовании, посвященном изучению смеховых жанров, рассматриваются номинативная, персуазивная, людическая и парольная функции прецедентных феноменов.¹⁴

Можно предположить, что обнаруженные в среде ученых разночтения в определении количества и особенностей функций, которые ПФ выполняют в тексте и дискурсе, объясняются, во-первых, тем, что рассматриваются различные виды дискурса (научный, художественный, медийный, бытовой, политический и др.), а во-вторых, тем, что одни специалисты говорят только о функциях отдельных видов ПФ, а другие – о функциях прецедентных феноменов в целом. Следует учитывать также принадлежность соответствующих специалистов к той или иной научной школе, различия в представлениях о том, что такое функции прецедентных феноменов.

Итак, подводя итог сказанному, уточним, что в данной работе будут учтены такие функции, как оценочная, экспрессивная, парольная, номинативная, людическая, персуазивная (воздействующая), реминисценции.

В классификации Е.А. Нахимовой приводится следующее определение функций:¹⁵

1) Функция оценки. Оценка, выраженная с помощью прецедентных феноменов, не претендует на объективность, она подчеркнута эмотивна и субъективна.

¹³ Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2003. С. 157-158.

¹⁴ Нахимова Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. С. 138-144.

¹⁵ Там же. С. 143-144.

2) Моделирующая функция – функция формирования представлений о мире в виде модели.

3) Прагматическая функция – функция воздействия на адресата. Прецедентные феномены задают определенную систему ценностей и антиценностей, которая в той или иной мере регулирует поведение представителей национально-лингвокультурного сообщества, объединяя «своих» и противопоставляя их «чужим».

4) Эстетическая функция связана с тем, что прецедентные феномены воспринимаются как способ эстетической оценки мира, они воспринимаются адресатом как эстетически значимые, привлекают к себе внимание необычной формой выражения.

5) Парольная функция. Прецедентные феномены, используемые в речи, часто служат для обнаружения общности ментально-вербальной базы автора и читателя.

6) Людическая функция. Использование прецедентных феноменов часто имеет характер своего рода языковой игры: автор задает загадку, а читатель ищет на нее ответ. Языковая игра способствует привлечению внимания к форме текста, снижению напряженности общения и делает его менее формальным.

7) Эвфемистическая функция. Применение прецедентных феноменов иногда помогает смягчить высказывание, сделать его менее резким, менее конкретным и – в конечном итоге – выразить необходимую информацию в неагрессивной форме.

Важно подчеркнуть, что все названные функции прецедентных феноменов реализуются в комплексе, хотя в тех или иных контекстах возможно преобладание каких-либо функций. При определении этих функций важно учитывать не только содержание текста, но соотношение данного текста с дискурсом: ПФ выполняют свои функции не просто в тексте, а в дискурсе, трактуемом как «текст плюс ситуация».

Часто для того, чтобы вовлечь читателя в языковую игру, создать у него заинтересованность, прецедентные феномены подвергаются структурным трансформациям, которые неизбежно приводят к трансформации смысла и усилению прагматической, или воздействующей функции.

Способы трансформации прецедентных феноменов могут быть нескольких видов. Наиболее распространенный вид структурной трансформации – это замена одного или нескольких ключевых слов на слова, связанные с темой разговора или ситуацией общения. Не менее распространенным способом изменения исходного прецедентного текста является его дополнение новыми словами, которые придают высказыванию совершенно иной смысл. В целях экономии речевых усилий, а также для реализации ряда коммуникативных целей говорящих возможно усечение «лишних» для конкретной коммуникативной ситуации компонентов.

1.4 Современные направления исследований в теории прецедентности

В связи со сказанным, необходимо также уточнить, что в последние годы появился ряд монографий, диссертационных работ и статей, посвященных проблеме прецедентности в лингвистике и международной коммуникации, которые развивают теорию прецедентности в рамках тенденции новых исследований и формируют фундамент для дальнейших разработок в этом направлении.

Так, в монографии Л.А. Мардиевой «Социокультурная реальность и ее интерпретация в медиатекстах. Опыт интегративного исследования» предметом исследования являются визуальные средства хранения и передачи информации, а также семиотически осложненные тексты. При этом автор раскрывает такой немаловажный аспект данного вопроса, как прецедентные визуальные образы.¹⁶

¹⁶ Мардиева Л. А. Социокультурная реальность и ее интерпретации в медиатекстах. Опыт интегративного исследования. Казань, 2016. 358 с.

Диссертационная работа Г.А. Завьяловой «Особенности функционирования прецедентных феноменов в детективном дискурсе»¹⁷ посвящена типам прецедентных феноменов, их источникам и моделям их функционирования в текстах детективного жанра. Г.А. Завьялова выдвигает и обосновывает гипотезу о том, что специфика детективного дискурса обуславливает соответствующие особенности функционирования прецедентных феноменов. Характер функционирования прецедентных феноменов в когнитивной модели детектива определяется типом детектива. Включения в текст детектива прецедентных феноменов приводят к его трансформациям как на уровне структуры, так и на уровне смысла, создавая различные уровни восприятия.

В диссертационной работе «Феномен прецедентности в драматургии Н.В. Коляды в социокультурном и функциональном аспектах»¹⁸ У.С. Кутяева исследует характер источников прецедентов и особенности реализации прецедентных феноменов в социокультурном аспекте. В этой диссертации автор производит обобщение существующих взглядов на проблему интертекстуальности, уточняет ряд понятий, связанных с феноменом прецедентности, определяет признаки, особенности и основные способы реализации прецедентности в тексте.

У.С. Кутяева не только рассматривает явления прецедентности в контексте существующих концепций межтекстового взаимодействия, но и определяет их социокультурную характеристику, функциональную роль и особенности реализации в рассматриваемых текстах пьес Н.В. Коляды.

Похожая цель была поставлена и в диссертационной работе Е.В. Поветьевой «Прецедентное имя как феномен интертекстуальности в английском художественном дискурсе».¹⁹ Цель работы заключалась в

¹⁷ Завьялова Г. А. Особенности функционирования прецедентных феноменов в детективном дискурсе: дисс. ... канд. филол. наук. Кемерово, 2014. С. 14.

¹⁸ Кутяева У. С. Феномен прецедентности в драматургии Н.В. Коляды в социокультурном и функциональном аспектах: дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2013.

¹⁹ Поветьева Е. В. Прецедентное имя как феномен интертекстуальности в английском художественном дискурсе: дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2014.

исследовании интертекстуального потенциала прецедентных имен собственных в художественном дискурсе на материале текстов романов британских писателей О. Уайльда, И. Во и С. Фрая.

В результате проведенного исследования автору удалось подтвердить общую гипотезу данной работы, заключающуюся в том, что интертекстуальность является компонентом идиостиля, анализ которого целесообразно проводить через исследование прецедентных имен как инструментов дешифровки интертекстуальных ссылок, что позволяет выявить функции интертекстуальности в художественном дискурсе определенного автора.

В статье Н.А. Голубевой «Прецедент и прецедентность в лингвистике»²⁰ рассматривается проблема прецедентности в лингвистическом ландшафте. Автор определяет когнитивные признаки прецедентных явлений в языке, описывает ментальное пространство феномена «прецедент». Особое место уделяется исследованию когнитивной базы прецедентных единиц, рассмотрению понятийного аппарата, объясняющего систему прецедентных единиц как элементов познавательного процесса.

В работе «Прецедентность как средство обеспечения полноценности общения в сфере рекламы»²¹ автор И.В. Высоцкая рассматривает прецедентные феномены в рекламе как средство реализации потребности в узнавании, обеспечивающей полноценность массовой коммуникации. Автор приводит классификацию прецедентных феноменов и исследует источники прецедентности, характерные для русской рекламы. Приведены примеры стилизации и пародии, а также имитации известных жанровых форм: детской считалки, анекдота, урока и др. Типичными источниками прецедентности для современной российской рекламы, по мнению И.В. Высоцкой, являются

²⁰ Голубева Н. А. Прецедент и прецедентность в лингвистике // Вестник ВГУ, 2013. № 4. С. 14.

²¹ Высоцкая И. В. Прецедентность как средство обеспечения полноценности общения в сфере рекламы // Критика и семиотика. Новосибирск, 2014. № 1. С. 125–137.

произведения русской классической и советской литературы, русского фольклора, светского кинематографа.

Работа И.В. Космарской «Прецедентный феномен и фоновое знание»²² посвящена проблеме функционирования прецедентного феномена в межкультурной и интракультурной коммуникации. Автор дает определение понятию «прецедентный феномен», описывает уровни прецедентных феноменов и объясняет механизм их формирования. И.В. Космарская в своей работе уделяет внимание способу расшифровки прецедентного текста, а также указывает причины, по которым прецедентный феномен может быть не воспринят или воспринят неадекватно.

Явлению прецедентности в языке в когнитивном аспекте посвящена статья С.А. Новикова «Явление прецедентности в языке и современная когнитивная теория».²³ Автор ставит целью определить, в какой степени лингвистическая теория прецедентности относится к современной когнитивной парадигме, а также выявить основные предпосылки становления и особенности указанной теории.

В статье Н.С. Бирюковой «О типах прецедентных феноменов»²⁴ приводится классификация типов прецедентных феноменов. Автор обращает внимание на актуальные дискуссионные проблемы, в частности, на вопрос о причислении к числу прецедентных феноменов фразеологизмов (особенно паремий) и метафорических моделей, на проблему, связанную с определением взаимоотношений между прецедентными феноменами и текстовыми реминисценциями (прецедентными текстовыми реминисценциями), приводит примеры различных типов прецедентных феноменов.

²² Космарская И. В. Прецедентный феномен и фоновое знание // Вестник МГУ, 2016. – № 3. – С. 21.

²³ Новиков С. А. Явление прецедентности в языке и современная когнитивная теория // Альманах современной науки и образования. Тамбов, 2013. – № 10. – С. 124–125.

²⁴ Бирюкова Н. С. О типах прецедентных феноменов // Политическая лингвистика. 2014. № 2. С. 23-29.

Рассмотрим работы по прецедентным феноменам за последние 5 лет. В. В. Никитина в своей статье «Из наблюдений над формированием прецедентных феноменов» пишет о том, что прецедентные феномены являются важным материалом для публицистических текстов. Прецедентные феномены создают ярко коннотированные выражения, помогающие описать сложные концепты («многофакторные ментальные единицы»), в виде образов. Для образной мотивации необходимо иметь этнокультурные сведения, потому что корпус прецедентных текстов достаточно широк: от стихотворных и прозаических цитат, названия художественных и музыкальных произведений до фраз из кинофильмов и песен, лозунгов, анекдотов, афоризмов, пословиц, поговорок и т.д. Без знания этнокультурных сведений, часто используемых в языке – эффективная межкультурная коммуникация невозможна. Несовпадения национальных инвариантов восприятия прецедентных феноменов часто становится источником коммуникативных неудач.²⁵

М. С. Кучевасова в статье «Мемы как прецедентные феномены» рассуждает о важности прецедентных феноменов в настоящее время. В эпоху глобализации соотношение между различными культурными кодами, несомненно, является одним из сложнейших и актуальных форм действительности. Межкультурной коммуникацией, в связи с этим, было изучено и отмечено, что в наше время рассматривать язык исключительно как лингвистический код нецелесообразно. Новой коммуникативной задачей, стоящей перед любым человеком, находящимся в процессе овладения языком, является знакомство с аспектами культуры, формирующими национальный характер. Другими словами, изучение языка тесно связано с обретением языковой личности, концепции, которая приобрела огромную популярность в последнее время. Наравне с этим направлением современной лингвистики, многие учёные также отмечают повышенный интерес к теории

²⁵ Никитина, В.В. Из наблюдений над формированием прецедентных феноменов // Язык и личность в поликультурном пространстве. 2017. С. 193-196.

прецедентности, называя её ядерным компонентом когнитивной базы лингвокультурного общества. На уровне коммуникации система прецедентных феноменов выступает одним из важнейших инструментов трансляции национально-культурного наследия народа.²⁶

По мнению С. И. Кузьминской, как показано в работе «Трансформированные прецедентные феномены в газетных заголовках современных СМИ», изучение и научное описание прецедентных феноменов (ПФ) остаются актуальными задачами уже на протяжении ряда лет. Несмотря на то, что многие аспекты этой проблемы уже достаточно подробно рассмотрены, сохраняется еще немало вопросов, требующих пристального внимания со стороны научного сообщества. Особенно интересным для обсуждения представляется вопрос о частотных трансформациях исходной формы ПФ и дальнейшем функционировании таких трансформов в заголовках статей современных СМИ.²⁷

В статье Е.А. Широких «Прецедентные феномены в англоязычном юмористическом дискурсе» рассматриваются прецедентные феномены, используемые в юмористическом дискурсе, на примере произведений английской литературы, предпринимается попытка их систематизации в соответствии с предлагаемыми в статье критериями (выделяются прецедентные имена и прецедентные высказывания). Рассматриваются различные интерпретации категории комического, выделяются основные характеристики юмористического дискурса, в том числе особое смеховое отношение к действительности. Понимание юмора зависит от двух сложных факторов: ситуации общения и участников общения. В условиях межкультурной коммуникации важным представляется проблема распознавания интертекстуальных вкраплений в тексте. Прецедентный феномен подразумевает инвариант его восприятия, который делает все

²⁶ Кучевасова, М. С. Мемы как прецедентные феномены / М. С. Кучевасова, Ю. В. Богоявленская // Романские и германские языки: актуальные проблемы лингвистики и методики. 2017. С. 69-73.

²⁷ Кузьминская, С. И. Трансформированные прецедентные феномены в газетных заголовках современных СМИ // Социокультурные проблемы языка и коммуникации. 2015. № 3. С. 86-90.

апелляции к нему понятными и коннотативно окрашенными. Прецедентные феномены должны быть известны как отправителю, так и получателю сообщения.

В настоящее время различные виды дискурса, а также явление прецедентности активно изучаются как в области лингвистики, так и на междисциплинарном уровне. Прецедентные феномены находят отражение в различных сферах человеческой жизни и деятельности, в том числе в литературе. Актуальность настоящего исследования заключается в особой значимости проблемы понимания текста на современном этапе развития лингвистики и филологии, в изучении специфики литературы, которая играет существенную роль в формировании современной картины мира. В данном исследовании мы предпринимаем попытку систематизировать прецедентные феномены, используемые в английском юмористическом дискурсе.²⁸

Отметим также работы, опубликованные по ПФ за последние три года. М. А. Корякин в своей работе «Прецедентные феномены в современных российских СМИ»²⁹ пишет о развитии сети Интернет, о новых способах коммуникации и распространении информации, а также о том, что усиление культурного обмена между странами не только являются причинами изменений в языке, но и накладывают отпечаток на разнообразные сферы его использования. На основе рассуждений о плюсах и минусах развития и распространения информационных технологий, автор делает вывод о кризисе в применении прецедентных феноменов в средствах массовой информации, переходном периоде от старых типов к новым.

В статье И.А. Гаврилова «Прецедентные феномены в заголовках юридических медиатекстов»³⁰ на материале информационно-аналитического издания Фонда развития правовой культуры «Право каждого» анализируются

²⁸ Широких, Е. А. Прецедентные феномены в англоязычном юмористическом дискурсе // Вестник Удмуртского университета. Серия история и филология. 2015. Т. 25. № 3. С. 145-150.

²⁹ Корякин, М. А. Прецедентные феномены в современных российских СМИ // Филологическое образование и современный мир. 2018. С. 160-161.

³⁰ Гаврилова, И. А. Прецедентные феномены в заголовках юридических медиатекстов // Казанский вестник молодых ученых. 2018. Т. 2. № 4 (7). С. 17-20.

особенности функционирования прецедентных феноменов в заголовках юридических медиатекстов. Выделены и проиллюстрированы основные концептуальные сферы-источники прецедентных единиц. Особое внимание автор уделяет прагматике использования трансформированных и нетрансформированных прецедентных феноменов. Сделан вывод о том, что интертекстуальность как специфическая стратегия построения заголовков в правовой периодике обеспечивает коммуникативно-прагматическую и психологическую открытость юридических медиатекстов для непрофессиональных адресатов.

Настоящая статья Е.И. Рудницкой «Прецедентные феномены как инструмент формирования имиджа в англоязычном и русскоязычном политическом дискурсе»³¹ посвящена специфике функционирования различных типов прецедентных феноменов в текстах публичных выступлений Барака Обамы и В.В. Путина и в текстах статей на английском и русском языках, принадлежащих к сфере политического дискурса. Показано, что прецедентные феномены активно используются в формировании имиджа политических лидеров.

Коммуникативный процесс в компьютерных играх с точки зрения режима «человек-машина» исследуется в статье А.А. Селютиной «Прецедентные феномены в сценариях компьютерных игр (на примере компьютерной игры «World of Warcraft»)³². Обладая творческим потенциалом, диалоговая составляющая сценариев компьютерных игр обладает значительным количеством прецедентных феноменов. На примере компьютерной многопользовательской игры «World of Warcraft» А.А. Селютин проследил наличие всех видов прецедентных феноменов, выделяемых В.В. Красных. Автор статьи приходит к выводу, что

³¹ Рудницкая, Е. И. Прецедентные феномены как инструмент формирования имиджа в англоязычном и русскоязычном политическом дискурсе // Дайджест. 2018. № 14. С. 45-50.

³² Селютин, А. А. Прецедентные феномены в сценариях компьютерных игр (на примере компьютерной игры «World of Warcraft») // Челябинский гуманитарий. 2019. № 4 (45). С. 38-42.

прецедентность текста сценариев выполняет как функцию креативности, так и функцию корреляции, соединяя виртуальный и естественный миры.

Выводы.

В данной главе была дана терминология прецедентных феноменов. ПФ – это имеющие вербальное выражение или поддающиеся вербализации единицы, известные значительной части представителей ЛКС; актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане; обращение к которым неоднократно обнаруживается в речи представителей того или иного лингвокультурного сообщества.

Были рассмотрены виды и уровни прецедентных феноменов. Виды: вербальные, вербализуемые, невербальные, креолизованные. Уровни: автопрецедентные феномены, социумно-прецедентные феномены, национально-прецедентные феномены, универсально-прецедентные феномены.

Производился анализ источников и функций прецедентных феноменов, в ходе которого было выявлено, что функции прецедентных феноменов осуществляются в комплексе, однако возможно и преобладание тех или иных функций.

Глава содержит анализ монографий, диссертационных работ и статей, посвященных проблеме прецедентности в лингвистике и международной коммуникации.

Таким образом, в данной главе собраны и проанализированы различные теоретические данные о прецедентных феноменах и теории прецедентности в целом.

2 ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ФЕНОМЕН «MELTING POT» В ТЕКСТАХ СМИ

К одному из самых известных национально-прецедентных высказываний относится выражение «melting pot». Определение плавильного котла – это место, где разные люди или разные культуры собираются вместе и начинают объединяться и смешиваться.

В начале прошлого столетия, когда пароходы заходили в американские порты, а их трюмы заполнялись европейскими иммигрантами, еврей из Англии по имени Израэль Зангуилл написал пьесу, сюжетная линия которой давно забыта, но центральная тема осталась. Его постановка называлась «Плавильный котел», и ее послание до сих пор имеет огромную силу в национальном воображении – обещание, что все иммигранты могут превратиться в американцев, новый сплав, выкованный в тигле демократии, свободы и гражданской ответственности³³.

В 1908 году, при первом показе пьесы в Вашингтоне, Соединенные Штаты были в середине поглощения самого большого притока иммигрантов в своей истории – ирландцев и немцев, за которыми следовали итальянцы и восточноевропейцы, католики и евреи – около 18 миллионов новых граждан в период с 1890 по 1920 год. В 1998 году Соединенные Штаты переживают свою вторую великую волну иммиграции, движение людей, которое имеет глубокие последствия для общества, которое по традиции отдает дань уважения своим иммигрантским корням, в то же время, сталкиваясь со сложными и глубоко укоренившимися этническими и расовыми делениями³⁴.

Иммигранты прибывали не из Европы, а в подавляющем большинстве из стран Азии и Латинской Америки. Они приводили к демографическому сдвигу настолько быстро, что в течение жизни сегодняшних подростков ни

³³ Washingtonpost.com [Электронный ресурс] : Режим доступа : <https://www.washingtonpost.com/wp-srv/national/longterm/meltingpot/melt0222.htm> – 2016.

³⁴ Там же.

одна этническая группа, включая белых европейского происхождения, не будет составлять большинство населения страны.³⁵

Концепции мультикультурализма предшествовала концепция культурного плюрализма, которая впервые была разработана в 1910-1920-х годах и стала широко популярной в 1940-х годах. Концепция культурного плюрализма впервые возникла в 1910-1920-х годах в результате дебатов в Соединенных Штатах о том, как подходить к вопросам иммиграции и национальной идентичности³⁶.

Первая мировая война и русская революция вызвали «Красный страх» в США, что также усилило чувство ксенофобии. Во время и сразу после Первой мировой войны концепция плавильного котла была приравнена нативистами к полной культурной ассимиляции в отношении англо-американской нормы со стороны иммигрантов. Иммигрантов, которые выступали против такой ассимиляции, обвиняли в нелояльности к Соединенным Штатам³⁷.

Недавно популяризированная концепция плавильного котла часто отождествлялась многими «старыми» американцами с «американизацией», означающей культурную ассимиляцию. В английской школе Генри Форда (основанной в 1914 году) церемония выпуска студентов-иммигрантов включала символический выход с корабля иммигрантов и прохождение через «плавильный котел», вход с одного конца в костюмах, обозначающих их национальность, и выход с другого конца в одинаковых костюмах и размахивание американскими флагами³⁸.

Оппозиция поглощению миллионов иммигрантов из Южной и Восточной Европы была особенно сильной среди популярных писателей, таких как Мэдисон Грант и Лотроп Стоддарт, которые верили в «расовое»

³⁵Washingtonpost.com [Электронный ресурс] : Режим доступа : <https://www.washingtonpost.com/wp-srv/national/longterm/meltingpot/melt0222.htm> – 2016.

³⁶ Там же.

³⁷ Там же.

³⁸ Там же.

превосходство американцев североευропейского происхождения как представителей «северной расы», и поэтому требовали иммиграционных ограничений, чтобы остановить «упадок» белого расового «запаса» Америки. Они считали, что полная культурная ассимиляция иммигрантов из Южной и Восточной Европы не является решением проблемы иммиграции, поскольку смешанные браки с этими иммигрантами поставят под угрозу расовую чистоту англо-американцев. Споры по поводу иммиграции утихли после введения иммиграционных ограничений с принятием Закона Джонсона-Рида в 1924 году³⁹.

В ответ на давление, оказываемое на иммигрантов с целью культурной ассимиляции, а также в качестве реакции против «очернения» культуры неанглоязычных белых иммигрантов нативистами, интеллектуалы, такие как Гораций Каллен в книге «Демократии против плавильного котла» (1915) и Рэндольф Борн в книге «Транснациональной Америке» (1916), заложили основы концепции культурного плюрализма. Этот термин был придуман Калленом. Рэндольф Борн, который возражал против упора Каллена на неотъемлемую ценность этнических и культурных различий, представлял себе «транснациональную» и «космополитичную» Америку. Концепция культурного плюрализма была популяризирована в 1940-х годах Джоном Дьюи⁴⁰.

В Соединенных Штатах, где до сих пор широко используется термин «плавильный котел», идеи культурного плюрализма и мультикультурализма в некоторых кругах превалируют над идеей ассимиляции. Альтернативные модели, в которых иммигранты сохраняют свою родную культуру, такие как «салатница» или «симфония», чаще используются социологами для описания того, как смешиваются культуры и этнические группы в Соединенных Штатах. Мэр Дэвид Динкинс, говоря о Нью-Йорке, описал его как «не

³⁹ Washingtonpost.com [Электронный ресурс] : Режим доступа : <https://www.washingtonpost.com/wp-srv/national/longterm/meltingpot/melt0222.htm> – 2016.

⁴⁰ Там же.

плавильный котел», а великолепную мозаику – «расы и религиозной веры, национального происхождения и сексуальной ориентации людей, чьи семьи прибыли вчера и поколения назад». Тем не менее, термин ассимиляция все еще используется для описания способов адаптации иммигрантов и их потомков⁴¹.

С 1960-х годов многие исследования в области социологии и истории игнорировали теорию плавильного котла для описания межэтнических отношений в Соединенных Штатах и других странах. Теория мультикультурализма предлагает альтернативные аналогии для этнического взаимодействия, включая теорию салатницы, или, как ее называют в Канаде, культурную мозаику.

В XXI веке большинство потомков иммигрантов во втором и третьем поколениях в Соединенных Штатах продолжают ассимилироваться в более широкую американскую культуру, в то время как сама американская культура все чаще включает в себя пищевые и музыкальные влияния иностранных культур. Аналогичные модели интеграции можно найти в Западной Европе, особенно среди чернокожих граждан таких стран, как Великобритания, Нидерланды, Франция, Бельгия и Германия.

Тем не менее, некоторые выдающиеся ученые, такие как Сэмюэл П. Хантингтон в книге «Кто мы? Проблемы национальной идентичности Америки», выразили мнение, что наиболее точное объяснение современной культуры Соединенных Штатов и межэтнических отношений можно найти где-то в слиянии некоторых концепций и идей, содержащихся в плавильном котле, ассимиляции и англо-конформистских моделях.

В соответствии с этой теорией утверждается, что в Соединенных Штатах одна из самых однородных культур любой нации в мире. Эта линия мышления утверждает, что эта американская национальная культура унаследовала большинство своих черт и характеристик от североевропейских

⁴¹ Wikipedia.org [Электронный ресурс] : Режим доступа : https://en.wikipedia.org/wiki/Melting_pot – 2015.

поселенцев, которые колонизировали Северную Америку. Когда более поздние иммигранты из Южной и Восточной Европы привезли свои различные культуры в Америку в начале XX века, они лишь незначительно изменили американский культурный ландшафт и, по большей части, ассимилировались в ранее существовавшую культуру Америки, которая берет свое начало в Северо-Западной Европе.⁴²

2.1 Прецедентное высказывание «melting pot» в материалах сайта CNN.com

С целью анализа особенностей использования прецедентного высказывания «melting pot» в текстах СМИ США, методом поиска по ключевому слову были отобраны статьи в ведущих американских СМИ: телекомпании CNN и журнала TIME.

На сайте CNN по поисковому запросу «melting pot» был получен следующий результат – 279 статей.

С целью проверить, как используется данный прецедентный феномен авторами текстов, мы отобрали несколько публикаций для анализа.

Статья «Native Americans weren't alone on the Trail of Tears. Enslaved Africans were, too» была опубликована на сайте 9 мая 2021 года.

Коренные американцы, пишет автор статьи Николь Чавес, были не одиноки на Дороге Слез. Порабощенные африканцы тоже там были.

Когда героиня материала Алэйна Э. Робертс начала собирать воедино историю своей семьи, она сделала удивительное открытие, которое изменило то, что значит быть темнокожим американцем: предки ее отца в Оклахоме когда-то были порабощены коренными американцами.

Владение рабами, по словам Робертс, было частью их стратегии ассимиляции в американское общество, и это позволяло им отличаться от других коренных народов и быть более цивилизованными: «Roberts tells the story of how Oklahoma became a **melting pot** and the decades of racial tensions

⁴² Wikipedia.org [Электронный ресурс] : Режим доступа : https://en.wikipedia.org/wiki/Melting_pot – 2015.

that preceded the Tulsa Race Massacre in her new book “I’ve Been Here All The While: Black Freedom on Native Land”». Робертс рассказывает историю о том, как Оклахома превратилась в плавильный котел, и о десятилетиях расовой напряженности, предшествовавших «Резне» в Талсе, в своей новой книге⁴³.

В данной статье рассказчик использует прецедентное высказывание «melting pot» для того, чтобы описать ситуацию, связанную с историей штата Оклахома и семьи героини. Прецедентный феномен имеет хронологическую и историческую значимость, позволяет глубже понять ситуацию, о которой идет речь в публикации, дать оценку событиям того времени.

Прецедентное высказывание выполняет функцию оценки, воздействующую функцию и экспрессивную, придавая тексту особую выразительность благодаря заключенному в высказывании образу. Оно используется в качестве сравнения и устанавливает своеобразную связь между двумя текстами, культурами и эпохами.

Статья «Too Chinese for the US, too American for China. Where can Asian Americans like me call home?»⁴⁴ была опубликована 10 апреля 2021 года. Главная тема статьи – это риторический вопрос, который задает автор, Селина Ванг: где такие американцы азиатского происхождения, как она, могут позвонить домой?

Прошлым летом на многолюдной пекинской улице к ней подошел китаец и спросил по-китайски, является ли она американкой китайского происхождения. Данная ситуация казалась достаточно безобидной, так как она говорила по-английски с друзьями-эмигрантами. Но после того, как Селин кивнула, он перешел на английский и проревел: «Возвращайся туда, откуда ты пришла».

Эти язвительные слова знакомы американцам азиатского происхождения, живущим в Соединенных Штатах. Но было неприятно

⁴³ <https://edition.cnn.com/2021/05/09/us/tulsa-massacre-native-history-alaina-roberts/index.html>

⁴⁴ <https://edition.cnn.com/2021/04/10/asia/asian-american-racism-us-china-intl-hnk/index.html>

слышать эту фразу, выкрикнутую в Китае. Это был момент осознания того, что независимо от того, куда она поедет, Селин всегда будет иностранкой.

Автор родилась и выросла в Америке, но последние несколько лет жила в Пекине, Гонконге, а теперь в Японии, где большинство людей похоже на нее и считают ее местным жителем. Сначала это дало автору необъяснимое – хотя и поверхностное – чувство принадлежности, которое она никогда не испытывала в Америке.

В США обычного ответа на вопрос «Откуда вы родом?» никогда не бывает достаточно. Когда автор говорит, что это Америка, почти всегда следует уточнение: «Но откуда вы на самом деле?». Бесчисленное количество раз ее спрашивали, почему она говорит по-английски «без акцента».

Родители Селины Ванг иммигрировали из Китая в США для получения высшего образования еще до ее рождения. Она едва могла говорить по-английски, когда пошла в дошкольное учреждение. Ее мать беспокоилась из-за ее сильного китайского акцента, поэтому дома они стали больше говорить по-английски. С этого момента автор стала еще больше осознавать свою принадлежность к Китаю.

В начальной школе Селин попросила родителей перестать упаковывать ей китайскую еду на обед. Она хотела только американские обеды, после того, как ее дразнили за то, что она принесла в класс коричневые чайные яйца – одно из ее любимых блюд. Другие дети думали, что это тухлые яйца.

Такие моменты, как эти, заставляли Селин желать, чтобы на нее смотрели как на американку. «My family, their traditions, and those of other Asian Americans in my community were part of the America I knew – **a melting pot of cultures**».

Далее автор выражает беспокойство за американцев азиатского происхождения, которые страдают в результате вышедших из-под контроля политических споров между Китаем и Америкой. Поделившись мнением о беспокоящих ее проблемах, Селина Ванг использовала прецедентный

феномен «melting pot», благодаря которому она объяснила свое отношение к американской культуре, к тому, как воспринимает она и представители других этнических групп Америку.

Прецедентное высказывание «melting pot» выполняет в данном контексте функцию воздействия и функцию оценки. Оно также используется в качестве сравнения, позволяя автору передать тот образ, который отождествляется у нее с США как страной эмигрантов. По мнению автора, образ плавильного котла, который был во второй половине XX века отвергнут американцами как противоречащий идее культурного плюрализма, на самом деле давал чувство уверенности иммигрантам. Позволял думать, что рано или поздно они станут стопроцентными американцами, несмотря на существующие внешние отличия.

Статья «Guam: This small island – technically an American territory – In the Pacific Ocean is **a melting pot** of culinary culture, with foods that show the influence of the various countries that colonized the land over the centuries» была опубликована 4 марта 2021 года.

Когда дело доходит до продуктов для завтрака во всем мире, существует столько же способов насладиться первым приемом пищи за день, сколько и сказать «доброе утро».

От сливочного торта из кукурузного хлеба в Бразилии и пикантного тунисского супа из нута до пышных украинских блинов и сладких тостов с кокосовым джемом в Сингапуре. И даже если вкусы в некоторых из этих блюд могут быть неожиданными, основываясь на вашем типичном выборе, представления, скорее всего, знакомы.

В данной статье автор рассказывает о вариантах завтрака в различных странах мира. При описании завтрака жителей острова Гуам Кейси Барбер использует прецедентное высказывание «melting pot».

Причиной использования данного прецедентного высказывания является то, что данный небольшой остров в Тихом океане является плавильным котлом кулинарной культуры, с продуктами, которые демонстрируют

влияние различных стран, колонизировавших эту землю на протяжении веков.

Прецедентное высказывание «melting pot» выполняет функцию воздействия и функцию создания нового смысла, так как применяется для описания новой коммуникативной ситуации – кулинарной сферы.

Статья «How Italy changed Stanley Tucci forever» была опубликована 14 февраля 2021 года.

Автор статьи пишет о том, что Стэнли Туччи хочет прояснить ситуацию об Италии. Италия – это страна, где светит солнце, улыбаются нонны и каждая тарелка спагетти болоньезе осыпается сыром пармезан? Забудьте это.

По мнению автора, в Америке есть очень много стереотипов о том, что такое «итальянский», и одна из причин, по которой Стэнли Туччи хотел сделать свое новое шоу, заключается в том, чтобы развеять некоторые из этих мифов об Италии.

Он подчеркивает, что людям кажется, что в Италии всегда солнечно, что все только и делают, как играют на мандалинах, а также едят пиццу и курицу с пармезаном, хотя второе блюдо даже не является итальянским. Кроме того, как указывает Туччи, его родители так уважительно относились к своему наследию, что культурная идентичность была действительно важна для него и до сих пор важна.

По словам Туччи, американцы не понимают территориального разнообразия Италии. «Например, если вы посещаете Сицилию, то вы находитесь менее чем в 100 милях от побережья Африки, а если вы находитесь в северной Италии, в Альто-Адидже, там люди говорят по-швейцарски, по-итальянски, по-немецки, а также сочетают итало-немецкий и швейцарско-немецкий», – добавляет он.

Туччи хотел бы, чтобы люди увидели это невероятное разнообразие и то, как оно возникло из-за географии, из-за вторжений, из-за влияния арабского мира, испанцев, норманнов, австрийцев. «I'd like people to see that

incredible diversity, and how it came about – from geography, from invasions, from the influences of the Arab world, from the Spanish, the Normans, the Austrians. It's an incredible culinary **melting pot**».

Прецедентное высказывание «melting pot» используется в качестве сравнения, выполняет функцию воздействия и создания нового смысла, поскольку переносит типичную для американцев ситуацию на новую культурную почву.

Следующий пример использования прецедентного высказывания «melting pot» был найден в статье «The pandemic has devastated restaurants. These people are opening new ones anyway». Дата публикации статьи – 9 мая 2021 года.

Автор статьи берет интервью у Стива Миллана, который работает в ресторанной индустрии уже 25 лет и, по оценкам Стива, он открыл более десятка ресторанов в Соединенных Штатах и за рубежом. Но он всегда делал это для компаний и инвесторов, которые ими владели. 4 ноября 2020 года он впервые открыл свой собственный ресторан.

Миллан подписал договор аренды помещения ресторана в феврале, но ему не разрешали ремонтировать свое помещение в течение трех месяцев. Его беспокоило, что «город, который никогда не спит», был фактически закрыт на неопределенный срок. И он задался вопросом, должен ли он просто сдаться.

Жена убедила его не делать этого. Заказы на дом дали ему возможность доработать свое меню, списки вин и напитков. «But Millan said both he and his customers have been very happy with his restaurant's food – a mix of American fare, which he said offers **a melting pot** of options».

Прецедентное высказывание «melting pot» используется для того, чтобы охарактеризовать ресторанное меню, то есть выполняет функцию создания нового смысла. Оно также выполняет функцию оценки, позволяя рассматривать вариативность как положительное качество ресторанной кухни.

Статья «Paris Fashion Week: Highlights from the latest menswear shows», была опубликована 20 января 2021 года.

Прошел год после потрясений, вызванных пандемией коронавируса, модные дома привыкли демонстрировать свои последние разработки в цифровом виде с помощью предварительно снятых видеороликов и виртуальных шоу в прямом эфире.

В связи с пандемией, которая замедлила развитие мировой индустрии путешествий, решение Вирджила Абло опубликовать свое предварительно снятое видео в импровизированном зале ожидания аэропорта, стало невероятно интересным для зрителей, наблюдающих трансляцию из своих гостиных.

Модели бродили по отделанному мрамором помещению с кофейными чашками в руках и газетами, зажатыми под мышками, или тащили за собой хромированные портфели.

Коллекция, стилизованная главным редактором, представляла собой плавильный котел влияний и эстетики, наводящий на мысль о светскости человека, много путешествовавшего.

Таким образом, мы видим, что тема слияния различных народов и их культур также характерна для мира моды. Многие современные брэнды сочетают в одном образе одежду, характерную для жителей различных стран, создавая посредством этого свой уникальный стиль.

Прецедентное высказывание «melting pot» выполняет функцию воздействия, создания нового смысла и экспрессивную функцию благодаря наличию таких языковых единиц, как «эстетика», «влияние», «путешествие».

Статья «Robert Saleh says being the first Muslim head coach in the NFL is a humbling experience» была опубликована 24 января 2021 года.

Роберт Салех говорит, что быть первым главным тренером-мусульманином в НФЛ – это захватывающий опыт. Роберт Салех, новый главный тренер «Нью-Йорк Джетс», вошел в историю как первый

американец-мусульманин, возглавивший команду в Национальной футбольной лиге.

Салех также является третьим арабо-американским главным тренером НФЛ, присоединившись к Эйбу Гиброну и Ричу Котиту, по данным Американско-арабского антидискриминационного комитета (ADC).

Ливанский американец заявил на своей вступительной пресс-конференции в четверг, что «захватывающе» быть первым главным тренером-мусульманином в истории НФЛ.

«Особенно дома, откуда я родом, в Дирборне, штат Мичиган, за меня испытывают особую гордость, так что это очень захватывающий опыт», – сказал Салех. «When you look at an NFL organization and you look at the locker room, it's like the ultimate melting pot of different people and different races and different stories that get together with one goal. To be a part of that is special»⁴⁵.

Салех провел последние четыре сезона в качестве координатора обороны «Сан-Франциско 49ерс», помогая привести команду к Суперкубку ЛИБ в 2020 году. До своего пребывания в «49ерс» Салех был помощником защитника в «Джексонвиллских ягуарах», «Сиэтлских сикоксах» и «Хьюстонских тхасцах». Под его руководством 49ерс заняли второе место в общем зачете лиги в 2019 году. В 2020 году у команды было 10 лучших защитников по данным «Нью-Йорк Джетс».⁴⁶

Таким образом, прецедентное высказывание «melting pot» вошло и в сферу спорта. Оно выполняя в тексте ет функцию воздействия и экспрессивную функцию, подчеркивая многообразие этнических групп, представители которых сегодня являются спортсменами.

2.2 Прецедентное высказывание «melting pot» в материалах сайта TIME.com

Количество публикаций на сайте журнала, в которых встречается прецедентное высказывание «melting pot», – 611.

⁴⁵ <https://edition.cnn.com/2021/01/24/us/new-york-jets-nfl-muslim-coach-history-trnd/index.html>

⁴⁶ Там же.

Приведем примеры.

Статья «Essay: **THE NEW MELTING POT**» была опубликована еще 2 декабря 1966 года. В данной статье рассказывается о том, как проходили выборы во времена «Этнического голосования».

Приводятся примеры, что иммигранты были готовы голосовать за любого представителя, который бы сохранил их возможность разговаривать на родном языке и соблюдать традиции и обычаи страны, из которой они приехали.

В статье приводятся данные переписи на 1966 год, в которых указано, что около 34 миллионов американцев, или 19%, перечислены как «иностранцы». Автор статьи объясняет это тем, что Бюро переписи перечисляло людей как «иностранцев», если те были рождены в другой стране или имели, по крайней мере, одного родителя иностранного происхождения.

В статье ставится вопрос о том, что старое представление об Америке как о плавильном котле было романтической идеей о чем-то, чего на самом деле никогда не было.

Данная статья содержит цитату из пьесы И. Зангвилла «Melting Pot», которая стала текстом-источником анализируемого прецедентного высказывания: «America is God's Crucible, the great **Melting Pot** where all races of Europe are merging and reforming... Germans and Frenchmen, Irishmen and Englishmen, Jews and Russians – into the Crucible with you all! God is making the American».

Приведенный фрагмент описывает отношение людей к ситуации, связанной с большим притоком иммигрантов в Америку и объективирует модель этнического развития в США, созданную в начале XX века. Как показывает практика, эта модель не утратила своей значимости в современном американском обществе, подтверждением чему служат апелляции к прецедентному феномену «melting pot» в СМИ США.

В статье прецедентное высказывание «melting pot» выполняет функцию реминисценции, создания нового смысла – указанием на это служит добавление компонента «THE NEW», а также функцию воздействия за счет ссылки на авторитет – текст-источник.

Статья «Education: Alternative Schools: **Melting Pot** to Mosaic», которая была опубликована 10 апреля 1972 года, посвящена проблеме организации государственных школ, расположенных на Севере и Юге США.

В статье говорится о том, что чернокожие жители США хотят, чтобы их дети избавились от раздражающего «синдрома неудачи и беспорядка» в школах. Белые жители, наоборот, боятся, что их детям придется страдать от этого. Поэтому некоторые чернокожие и белые родители основали новые частные «альтернативы» – так называемые уличные академии и бесплатные школы.

В государственных школах не могли не заметить этого, и руководители этих учреждений пытаются создать собственные школы «альтернативы» в рамках системы, каждая из которых имеет свой образовательный акцент.

По мнению автора статьи, цель состоит в том, чтобы предоставить ученикам выбор, куда пойти и чем заниматься, даже если иногда это означает позволить им выбрать расовое разделение.

Согласно статистике, приведенной в статье, эта тенденция активно прослеживается в Беркли, штат Калифорния, где в настоящее время насчитывается 18 таких школ на всех уровнях обучения. Беркли разделила между собой темнокожих и белых учеников по классам. А также предоставила автобусы отдельно как для белых, так и для чернокожих учеников.

В данной статье используется цитата координатора «альтернативных» школ Ларри Уэллс «For both groups, **the melting pot** never melted». Тем самым Уэллс пытается объяснить, что вместо того, чтобы устранить разницу в процессе обучения между темнокожими и белыми учениками, Беркли теперь

пытается поощрять ее, заменяя изображение плавильного котла изображением мозаики.

Прецедентное высказывание «melting pot», которое используется автором в заголовке и «теле» статьи, выполняет воздействующую функцию и функцию оценки. Сложившаяся в Беркли ситуация, несомненно, могла привести к усилению сегрегации этнических групп и возникновению новых конфликтов.

Статья «Beyond **The Melting Pot**» была опубликована 9 апреля 1990 года. По мнению автора статьи, через какое-то время белые американцы станут этническим меньшинством.

Автор статьи подчеркивает, что задолго до того, как наступит этот день, предположение о том, что «типичный» гражданин США – тот, кто ведет свое происхождение по прямой линии из Европы, – станет частью прошлого.

По прогнозам автора статьи, в 2056 году, когда кому-то исполнится 66 лет, житель США будет проследивать свое происхождение в Африке, Азии, испаноязычном мире, на островах Тихого океана, в Аравии, другими словами почти везде, кроме белой Европы. «In some places an America beyond **the melting pot** has already arrived».

В данном предложении, взятом из статьи, используется прецедентное высказывание «melting pot». Оно используется для того, чтобы рассказать об уже существующих местах в Америке, где белые люди составляют меньшинство.

Таким образом, прецедентное высказывание «melting pot» выполняет функцию воздействия и оценки, позволяя читателю прогнозировать наметившуюся в США тенденцию к сокращению белого населения как негативное последствие реализации идеи плавильного котла.

Статья «**The Melting Pot** Is Still Simmering» была опубликована 1 марта 1993 года. В данной статье речь идет о том, что жители США воспринимают свою страну как «божественную мозаику» («gorgeous mosaic») или «лоскутное одеяло» (a quilt of many ethnic and racial patches»). Однако, как

показывает статистика, американское общество гораздо более этнически гомогенное, чем принято считать.

Автор статьи приводит статистику переписи 1990 года, которая свидетельствует о том, что «демографическая поверхность жизни» в США намного более гладкая, чем кажется. Он утверждает, что американцам не о чем волноваться – они добились того, чего хотели. Все смешалось в «плавильном котле»: «English Americans did not have to worry about **the melting pot**; they made the pot».

Прецедентное высказывание «melting pot» выполняет в тексте прежде всего функцию воздействия, позволяя читателю правильно воспринять главную мысль автора о том, что американское общество, скорее, идет по пути американизации иммигрантов, а не сохранения культурного наследия населяющих страну этнических групп.

Следующая статья – «When **The Melting Pot** Boils Over», была опубликована 23 августа 2006 года.

В этой публикации рассматривается вопрос, связанный с незаконными иммигрантами в Америке. По словам автора статьи, мэр небольшого города Хейзлтона Лу Барлетта крайне обеспокоен положением дел во вверенном ему населенном пункте. Мэр подчеркивает, что иммигранты разрушают качество жизни города: торгуют наркотиками, совершают убийства, не платят налоги, устраивают беспорядки. В связи с этим, мэр издает распоряжение, в соответствии с которым официальным языком города становится английский. Запрещается заключать контракты с предприятиями, которые, как было установлено, нанимали нелегальных иммигрантов. Любой, кто пытается арендовать жилье, должен получить разрешение на проживание в городе: это доступно только тем, кто сначала докажет, что они являются законопослушными гражданами.

Автор статьи указывает, что данное распоряжение вызвало яростный протест и судебные иски, в которых говорится о дискриминации латиноамериканцев. Также в статье указано, что президент США выступает

за менее строгие ограничения в отношении нелегальных иммигрантов, включая программу «гастарбайтеров», которая помогла бы некоторым из тех, кто в настоящее время работает нелегально, получить легальную работу.

В этом контексте заголовок статьи «When The Melting Pot Boils Over» позволяет сделать вывод о том, что проблема сосуществования этнических групп стоит очень остро, и распоряжение мэра усугубило давно назревавший конфликт.

В данной статье прецедентное высказывание «melting pot» выполняет воздействующую функцию и экспрессивную за счет добавления компонента «Boils Over», а также функцию эвфемизации, заменяя понятие этнического конфликта метафорой плавильного котла.

Итак, в 100 статьях, которые послужили фактическим материалом исследования, прецедентное высказывание «melting pot» используется преимущественно без трансформаций: 67 %. Все выявленные трансформации – это добавление компонентов.

В 100 % случаев прецедентное высказывание «melting pot» выполняет номинативную и парольную функции. В 99 % – воздействующую. Зафиксирован 1 случай (1 %) использования высказывания в функции реминисценции. В 43 % случаев оно выполняет функцию оценки. В 39 случаях - экспрессивную функцию. В 23 случаях (23 %) – функцию создания нового смысла.

Подчеркнем, что практически всегда эти функции реализуются в совокупности.

Прецедентное высказывание «melting pot» в 84 статьях (84 %) встречается в заголовке статьи. Как правило, оно так же повторяется и в тексте.

Выводы. Как показал анализ материала, фраза «melting pot» сохраняет свой статус национально-прецедентного феномена, значимого для американской языковой личности в когнитивном и эмоциональном отношении.

Данное высказывание, на смену которому в конце XX века пришли новые метафоры – «salad bowl», «pizza», «mosaic», – по-прежнему востребовано в дискурсе СМИ США.

Прецедентное высказывание «melting pot» используется как для описания событий, связанных с основной идеей стоящей за ним прецедентной ситуации американизации иммигрантов, так и для характеристики и оценки новых коммуникативных ситуаций в разных сферах жизни, при этом, не теряя связи с текстом-источником – пьесой И. Зангвилла.

Прецедентное высказывание «melting pot» помогает передавать идею разнообразия, смешения, пересечения, перемешивания абстрактных и материальных объектов, способствует усилению выразительности речи, ее экспрессивности. В определенных ситуациях позволяет давать оценку происходящего, а также способствует эвфемизации контекста: оно звучит политически корректно в тех ситуациях, когда автору приходится говорить о расовых или этнических конфликтах.

Прецедентное высказывание «melting pot» в анализируемых статьях выполняет функции оценки, реминисценции, эвфемизации, а также воздействующую функцию и функцию создания нового смысла. Также во всех примерах оно выполняет номинативную функцию и парольную, поскольку только читатель, знакомый с историей США, способен идентифицировать данный прецедентный феномен и правильно понять мотивы его использования в тексте.

Прецедентное высказывание «melting pot» встречается как в заголовках, так и в текстах статей. Авторы преимущественно используют его без трансформаций, однако в тех случаях, когда встречаются структурные изменения, это добавление компонентов. Как правило, в таких случаях прецедентное высказывание выполняет функцию создания нового смысла.

Важно также отметить, что в более ранних публикациях прецедентное высказывание «melting pot» используется для описания ситуаций, связанных с процессами интеграции иммигрантов в американское общество,

этническими и расовыми конфликтами. В публикациях последних лет авторы апеллируют к данному феномену как метафоре, позволяющей подчеркнуть разнообразие, изобилие, смешение, сплетение разных явлений действительности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе целью исследования стал анализ случаев использования прецедентного высказывания «melting pot» в текстах СМИ США.

Как показал анализ материала, данный прецедентный феномен обладает особой ценностной значимостью в американской лингвокультуре, эмоциональным и когнитивным потенциалом для носителей языка.

Данное высказывание, текстом-источником которого стала пьеса американского писателя еврейского происхождения И. Зангвилла «Плавильный котел», обозначило целую эпоху в жизни американцев.

Начало XX века оказалось точкой отсчета, с которой начался процесс американизации иммигрантов. Как следствие, все чаще возникали этнические конфликты, порожденные нежеланием иммигрантов отказываться от родного языка и материнской культуры. Метафора плавильного котла, которая предполагала добровольную ассимиляцию народов, стала синонимом насилия в отношении тех, кто не был готов раствориться в общем котле наций.

С течением времени, однако, изменился оценочный статус феномена, и образ плавильного котла стал все чаще использоваться с положительной оценкой.

Прецедентное высказывание «melting pot» используется в текстах СМИ как для описания событий, связанных с основной идеей стоящей за ним прецедентной ситуации американизации иммигрантов, так и для характеристики и оценки новых коммуникативных ситуаций. Оно передает идею разнообразия, смешения абстрактных и материальных объектов, способствует усилению выразительности речи, ее экспрессивности. В определенных ситуациях позволяет давать оценку происходящего, а также способствует эвфемизации контекста, заменяя выражения «этнический конфликт».

Прецедентное высказывание «melting pot», как показали результаты исследования, выполняет функции оценки, реминисценции, эвфемизации, а также воздействующую функцию и функцию создания нового смысла. Также во всех примерах оно выполняет номинативную функцию и парольную.

Прецедентное высказывание «melting pot» встречается как в заголовках, так и в текстах статей. Когда встречаются структурные изменения высказывания, то они, как правило, включают новые компоненты.

Важно также отметить, что в публикациях второй половины XX века прецедентное высказывание «melting pot» используется для описания ситуаций, связанных с процессами интеграции иммигрантов в американское общество, этническими и расовыми конфликтами. В публикациях последних лет авторы при помощи данного феномена передают идею разнообразия, изобилия, смешения, сплетения разных явлений действительности.

Прецедентный феномен «melting pot», как показал анализ материала, не сводится только к обозначению каких-то предшествующих фактов, но может выполнять и роль своеобразного эталона культуры, функционировать как свернутая метафора и выступать как символ какого-либо феномена или ситуации.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Аникина, Э. М. Функционирование прецедентных феноменов. В кн. : Рефлексия. Смысл. Герменевтика: материалы Междунар. науч.-практ. конф. (27 июня – 3 июля 2006). Новосибирск, 2006. – Новосибирск : Сибирский гос. ун-т путей сообщения, 2006. – С. 175-179.
- 2 Бирюкова, Н. С. О типах прецедентных феноменов / Н. С. Бирюкова // Политическая лингвистика. – 2014. – № 2. – С. 23-29.
- 3 Высоцкая, И. В. Прецедентность как средство обеспечения полноценности общения в сфере рекламы / И. В. Высоцкая // Критика и семиотика. – 2014. – № 1. – С. 125-137.
- 4 Гаврилова, И. А. Прецедентные феномены в заголовках юридических медиатекстов / И. А. Гаврилова // Казанский вестник молодых ученых. – 2018. – Т. 2. – № 4 (7). – С. 17-20.
- 5 Голубева, Н. А. Прецедент и прецедентность в лингвистике / Н. А. Голубева // Вестник ВГУ. – 2013. – № 4. – С. 14.
- 6 Гудков, Д. Б. Индивидуальные имена и прецедентные тексты в обучении межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков // Лингводидактические аспекты описания языка и гибкая модель обучения. Проблемы и перспективы. – М. : Диалог-МГУ, 1997. – С. 286-293.
- 7 Гудков, Д. Б. Прецедентное имя и проблемы прецедентности : моногр. / Д. Б. Гудков. – М. : Гнозис, 1999. – 314 с.
- 8 Гудков, Д. Б. Прецедентные имена и ключевые концепты национальной культуры / Д. Б. Гудков // Виноградовские чтения. Когнитивные и культурологические подходы к языковой семантике : тезисы докладов науч. конф. (14 – 20 марта 1999). М., 1999. – М. : МГУ, 1999. – 32–35 с.
- 9 Гудков, Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д.Б. Гудков. – М. : Гнозис, 2003. – 288 с.

10 Дубовицкая, Л. В. Функции прецедентности иконических компонентов креолизованных текстов / Л. В. Дубовицкая // Вестник МГОУ. – 2012. – № 2. – С. 16.

11 Завьялова, Г.А. Особенности функционирования прецедентных феноменов в детективном дискурсе : дис..... канд. филол. наук. : 10.02.19 / Г. А. Завьялова ; КГУ. – Кемерово, 2014. – 185 с.

12 Захаренко, И. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов / И. В. Захаренко // Язык, сознание, коммуникация : сб. статей / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – Вып. 1. – М. : Диалог. – МГУ. – 1997. – 84 с.

13 Земская, Е. А. Цитация и виды ее трансформации в заголовках современных газет / Е. А. Земская // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. – М. : Наука, 1996. – С. 159-167

14 Зиньковская, А. В. Прецедентные феномены в рамках интернет-коммуникации / А. В. Зиньковская, А. В. Цыба // Современные исследования социальных проблем. – 2020. – №4. – С. 61-67.

15 Караулов, Ю. Н. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности / Ю. Н. Караулов // Научные доклады и новые направления в преподавании русского языка и литературы. Доклады советской делегации на VI конгрессе МАПРЯЛ. (10 – 17 августа 1990). М., 1990. – М. : МГУ, 1990. – 14-25 с.

16 Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность : моногр. / Ю. Н. Караулов. – М. : Изд-во ЛКИ. – 2010. – 264 с.

17 Корякин, М. А. Прецедентные феномены в современных российских СМИ / М. А. Корякин // Филологическое образование и современный мир. – 2018. – С. 160-161.

18 Космарская, И. В. Прецедентный феномен и фоновое знание / И. В. Космарская // Вестник МГУ. – 2016. – № 3. – С. 21-23.

19 Красных, В. В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? / В. В. Красных // Человек. Сознание. Коммуникация. – М. : Диалог, 1998. – 246-251 с.

20 Красных, В. В. Когнитивная база vs культурное пространство в аспекте изучения языковой личности (к вопросу о русской концептосфере) / В. В. Красных // Язык, сознание, коммуникация / ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М. : Диалог-МГУ, 1997. – С. 128-144.

21 Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.

22 Кузьминская, С. И Трансформированные прецедентные феномены в газетных заголовках современных СМИ / С. И. Кузьминская // Социокультурные проблемы языка и коммуникации. – 2015. – С. 86-90.

23 Кутяева, У. С. Феномен прецедентности в драматургии Н. В. Коляды в социокультурном и функциональном аспектах : дис..... канд. филол. наук : 10.02.19 / У. С. Кутяева ; Уральский фед. ун-т им. Б. Н. Ельцина. – Екатеринбург, 2013. – 254 с.

24 Кучевасова, М. С. Мемы как прецедентные феномены / М. С. Кучевасова, Ю. В. Богоявленская // Романские и германские языки: актуальные проблемы лингвистики и методики. – 2017. – С. 69-73.

25 Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М. : Академия, 2010. – 208 с.

26 Моисеев, М. В. Характер перехода вербализуемых прецедентных феноменов в состав фразеологии английского языка / М. В. Моисеев // Омский научный вестник. – 2012. – № 1 (105). – С. 137-140.

27 Нахимова, Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации : моногр. / Е. А. Нахимова. – Екатеринбург: ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т», 2007. – 207 с.

28 Нахимова, Е. А. Прецедентные имена, восходящие к текстам Н. В. Гоголя, в современной коммуникации / Е. А. Нахимова // Политическая лингвистика. – 2007. – Вып. 3 (23). – С. 143-148.

29 Нахимова, Е. А. Прецедентные имена в президентском дискурсе / Е. А. Нахимова // Политическая лингвистика. – 2007. – Вып. 2 (22). – С. 44-48.

30 Никитина, В.В. Из наблюдений над формированием прецедентных феноменов / В. В. Никитина // Язык и личность в поликультурном пространстве. – 2017. – С. 193-196

31 Новиков, С. А. Явление прецедентности в языке и современная когнитивная теория / С. А. Новиков // Альманах современной науки и образования. – 2013. – № 10 (77). – С. 124-125.

32 Поветьева, Е. В. Прецедентное имя как феномен интертекстуальности в английском художественном дискурсе: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Е. В. Поветьева ; Самарский филиал МГПУ. – Волгоград, 2014. – 24 с.

33 Прохоров, Ю. Е. Действительность. Текст. Дискурс. – М. : Флинта: Наука, 2004. – 224 с.

34 Рублик, Т. Г. Языковая личность и ее структура // Вестник Башкирского университета. – 2007. – № 1. – С. 22-28.

35 Рудницкая, Е. И. Прецедентные феномены как инструмент формирования имиджа в англоязычном и русскоязычном политическом дискурсе / Е. И. Рудницкая, М. В. Моисеев // Дайджест 2018. – С. 45-50.

36 Селютин, А. А. Прецедентные феномены в сценариях компьютерных игр (на примере компьютерной игры «World of Warcraft») / А. А. Селютин // Челябинский гуманитарий. – 2019. – № 4(45). – С. 38-42.

37 Слышкин, Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе : моногр. / Г. Г. Слышкин. – М. : Academia, 2000. – 128 с.

38 Сметанина, С. И. Медиа-текст в системе культуры (динамические процессы в языке и стиле журналистики конца XX века) : учеб. пособие / С. И. Сметанина. – СПб. : Изд-во В. А. Михайлова, 2002. – 383 с.

39 Сорокин, Ю. А. Прецедентный текст как способ фиксации языкового сознания / Ю. А. Сорокин // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. – М. : Гнозис. – 1993. – 152–165 с.

40 Фатеева, Н. А. Контрапункт интертекстуальности, или интертекст в мире текстов : моногр. / Н. А. Фатеева. – М. : Агар, 2000. – 382 с.

41 Шестак, Л. А. Славянские картины мира: рефлексы исторических судеб и художественная интерпретация концептосфер // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград – Архангельск: Перемена, 1996. – 65–72 с.

42 Широких, Е. А. Прецедентные феномены в англоязычном юмористическом дискурсе / Е. А. Широких // Вестник Удмуртского университета. Серия история и филология. – 2015. – Т. 25. – № 3. – С. 145-150.

43 Щурина, Ю. В. Интернет-мемы как средство межкультурной коммуникации / Ю. В. Щурина // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2013. – №6 (81). – С. 34-38.

44 Алексеева, М. С. Прецедентные феномены в интернет-рекламе предприятий ресторанного бизнеса [Электронный ресурс] : – Режим доступа : <http://cognitiv.narod.ru/diss.html> – 21.01.2018.

45 Иносми.ру [Электронный ресурс] : – Режим доступа : <https://inosmi.ru/inrussia/20050224/217.html> – 15.12.2017.

46 Нахимова, Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации [Электронный ресурс] : – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics2/nakhimova-07a.html> – 2.12.2017.

47 Савицкая, Т. Е. Интернет-мемы как феномен массовой культуры [Электронный ресурс] // Культура в современном мире. – 2013. – №3. – Режим доступа: URL: http://infoculture.rsl.ru/NIKLib/althome/news/KVM_archive/articles/2013/03/2013-03_r_kvms3.pdf – 2.12.2017.

48 Washingtonpost.com [Электронный ресурс] : – Режим доступа : <https://www.washingtonpost.com/wp-srv/national/longterm/meltingpot/melt0222.htm> – 2016.

49 Wikipedia.org [Электронный ресурс] : – Режим доступа : https://en.wikipedia.org/wiki/Melting_pot – 2015.

50 Yagumova, N. Precedent phenomena in nomination of plants / N. Yagumova, A. Brestneva // The scientific heritage. – №51 (51). – С. 25-28.

СЛОВАРИ

51 Англо-русский лингвострановедческий словарь «Американа». Режим доступа : http://www.rubricon.com/americana_1.asp

52 Мультитран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.multitrans.com>

53 Нелюбин, Л. Л. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 360 с.

54 Словарь лингвокультурных терминов / Авторы-сост. Ковшова М.Л. Гудков Д.Б. / отв. ред. М.Л. Ковшова. – Москва : Гнозис, 2017. – 192 с.

55 Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org>

56 Collins Online Dictionary. Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com>

57 Longman Dictionary of Contemporary English Online. Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com>

58 Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.macmillandictionary.com>

59 Merriam-Webster Dictionary. Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com>

ИСТОЧНИКИ

60 CNN – Breaking News, Latest News and Videos : [сайт]. URL:
<https://edition.cnn.com>

61 TIME | Current & Breaking News | National & World Updates : [сайт].
URL: <https://time.com>